

**NOMATSIGUENGA, ASHÁNINCA / ASHÉNINCA* (A),
MATSIGUENGA (M)**

- **Nomatsiguenga:** 2.500-4.000 pessoas, entre Ene e Perené (afuentes dos rios Sonomoro e Anapati), principalmente no distrito de Pangoa (departamento de Junín).

p / b / m antes de **ë** > **pw / bw / mw**

n(o)-/na-/ni- 1p. **p(i)-/pa-/po-** 2p. **i-** 3p.m. **o-** 3p.f. **a-/o-** 1p.pl.

-na 1p./O **-mi** 2p./O **-ri** 3p.m./O **-ro** 3p.f./O **-ai** 1p.pl./O

-tsi independentizador ; **-ne/-te/-(r)e** dependentizadores

-ki aumentativo / fruta ; **-(h)ani** diminutivo ; **-ri/-ro/-ti** formantes ; **-niro** como, tipo

- **Asháninca:** 15.000-18.000 pessoas. No Ene-Tambo, Baixo Perene, Baixo Apurimac.

k , g → **j / ø / _ i, e**

n(o)- 1p. **p(i)-** 2p. **i-** 3pes.m. **o-** 3p.f. **a-** 1p.pl.

-na 1p./O **-mpi** 2p./O **-ri** 3p.m./O **-ro** 3p.f./O **-ae/-ee** 1p.pl./O

-tsi independentizador

- **Ashéninca:** 10.000-17.000 pessoas. 5 micro-dialetos: **Alto Perené** (distritos de Chanchamayo, Pichanaki & San Luis de Shuaro, Dept. de Junín), **Pichis** (distrito de Puerto Bermúdez, Dept. de Pasco), **Pajonalino** (no Gran Pajonal), **Apurucayali** (“Achininca”, no R. Apurucayali, afluente do R. Pichis, distrito de Puerto Bermúdez, Derp. de Pasco) e **Ucayali** (distritos de Iparía, Yuruá, Tahuanía & Atalaya, Dept. de Ucayali + distritos de Honoria, Puerto Inca, Dept. de Huánuco ; muitos contatos com os Conibo !!! ; já mencionados no Juruá-Mirim (Brasil) por Tastevin em 1920, já mencionados nas cabeceiras do Juruá em 1896).
th [t^h]

- **Caquinte:** 300-1.000 pessoas (Alto Poyeni). Lingüísticamente perto do Ashéninka / Asháninka (menos do Machiguenga).

- **Machiguenga:** 7.000-10.000 pessoas. Entre R. Urubamba, R. Pilcopata e cordilheira (rio abaixo, até o R. Mishagua).

ij [ij] ~ [ɔj] ~ [ij] **k/g** → [kj, gj] / _ i, e **j** [j] ~ [xj]

n(o)- 1p. **p(i)-** 2p. **i(ri)-** 3p.m. **o-/ø-** 3p.f. **a-** 1p.pl.

-na 1p./O **-mpi** 2p./O **-ri** 3p.m./O **-ro** 3p.f./O **-ae/-ai** 1p.pl./O

-ntsi independentizador ; **-ne/-te/-re** dependentizadores

-egi / **-page** plural **-ani** diminutivo **-ki** redondo **-ri/-ro/-ni** formantes

Animal de criação

-bira, *-pira (A), -pira (M)

MAMÍFEROS

• marsupiais:

mucura

kopaeri, kapaheri / sa(g)ari / tarato (A), sagari (M)

• desdentados:

tamanduá-bandeira

sia, jaani / *jaa (A), fia-ni (M)

tamanduá-colete

pantana, wantana / *kairi (A)

urso

maini, meeni / *maini (A), mae-ni (M)

preguiça

soro(tari), soro(ni) (A), soro-ni (M) [< zorro]

tatu pequeno

kirintfo, singipirotfati

tatu-galinha

kintibeti, etini / *etsi / *jafiwi (A), eti-ni (M)

tatu-canastra

kinti-ro ; *kintiro / * tjokori (A)

• roedores:

capivara

ibeto / obeto, iweto / *ipetsi [Uca] (A), iwe-to (M)

paca

somani, samani / japeiri-ki (A), sama-ni (M)

cutia

faro / foto, fato-ni-niro (A), fano-ni / oati (M)

esquilo

**posari (+) / patiankori (-), meiri/pataro/*pithatha [Uca]/
waiwafi (+) / patiankori (-) (A), megiri (M)**

cuandu

tontori, tontori (A), tontori (M)

rato

sagari, onki-tfa [quéchua] / *onki-ro / kotsero / tfowijainti (A), sagari (M)

conocono (rato coró)

tarato

coelho

kima, kiima (A), tsiro-ni (M)

cuy

kowi (M)

• artiodáctilos:

anta

kima-ri / kema-ri, kema-ri / *kima-ri (A), kemari (M)

cabra

tsibo

queixada

piratsi, piratsi / kitairi(ki) / kiteafipi (A), santawiri (M)

caititu

sintori, fintori (A), fintori (M)

veado

maniro, maniro / jakinja / kentfainti (A), maniro (M)

• carnívoros:

irara

botoro, *owaatsi (A)

quati

kopesi, kapefi (A), kapefi (M)

jupará

këtsa / oisonti, motfori / *kitha / *omiso (A), kitsa-ni (M)

lontrinha

parari, parari / *mii (A), parari / tfawaropana l. grande (M)

gato

misi / mifi, miitfi / mifo (A), mifi (M)

maracajá

jaina / matsontsori, matsontsori / potsonari (M)

onça **matsontsori / *kaatha / *kowintha / *sona** [Uca] (A)
sekari [tsonari-sekari *onça-vermalha*, tsitari-sekari *onça-pintada*],
maniti / tjaonari / *kafekari (A), maniti puma (M)
cão **otsiti, otsiti (A), otsiti (M)**
cachorro-do-mato **otsiti-niro, otsiti-niro / komeero (A)**

• primatas:

guariba **janiri, keniri / *haniri / *fenontsi** [Uca] (A), **janiri (M)**
macaco-da-noite **pito, pito(-ni) / maram-pito (A), pito-ni (M)**
coatá e/ou m.-barrigudo ??? **oseto, tsovero / ofeto (A), ofeto (M)**
macaco-prego **sito-ni, fito(ni) (A), koakoa-ni (M)**
m.-prego ou m.-caiarara ??? **kosiri, kofiri (A), *fino-iwa** [Uca] (A), **kofiri (M)**
choro (macaco barrigudo) **komainari, komainaro (A), komaginaro (M)**
macaco-cabeludo **hero(ni) / *hiro (A)**
macaco-de-cheiro, huasa **tsigiri, tsijeri (A), tsigeri (M)**
sauí **tsipi, tsipi / tsintsipoti (A)**
macacos spp. **peari / *topa / *wakaiji** [Uca] (A)

• cetáceos, morcegos:

morcego **pihiri, pi(h)iri (A), pihiri (M)**
morcegos spp. **tjomaboto, tjapareto m. grande ; toantoani / tsompawito (A)**
boto **simaniro, kofojiko / *kofojika / kifokari (A), pesori (M)**

AVES

genérico **tsimiri, tsimeri / tsaati (A), tsimeri (M)**

• alcedinídeos:

martim-pescador **tjforebato, tserepito / tsimpeni (A), tserepato (M)**

• anatídeos (e anhumas):

pato-do-mato **pato** [≤], **paato / pantio / enoma (A), pantjo (M)**
marreca sp. **araro, katari (A)**
alicorne **aro, *aro (A)**

• buconídeos (e capitões):

urubuzinho ***pamatjaki (A)**
bico-de-brasa **tjomiragero**
macuru (*Notharcus sp.*) **mabirigiti**

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau **mokoba, porio, sapageonti ; *tsipawairo (A)**

guacharo (vive em cavernas) **santani, santani (A)**
urutau **maonti, mahoonti / *marontsi (+)/*herontsi (-) (A)**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaivotas):

maçarico ***jima-kowari (A)**

• ciconiformes (garças, corocorós):

garças spp. **sana, fankenti ; tfompari (M) ;**
 ***sanantsi, tfompari, aminto, aawo, *masa [Uca] (A)**
tuiuiu **katfontfo, katfontfo (A), jawiro (M)**

• columbídeos:

Pombas spp.: **katerikontari, tototi, pomoro, kioti, siromega, sompagiti ; pototi, pamoro,**
***siro, sampakiti, heento, *tfokootsi, *kaninkitsi, *samomo (A) ; jsiromega, kokori (M)**
Juruti **kontsaro, hemariti, imaore ; kontsaro, tfamoti (A) ; kontfaro (M)**

• cotingídeos:

cotinga (branco, com cabeça, asas e cauda preta) **këreto**

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

mutum **tsomiri, tseoni ; tsamiri/*thamiri, tsioni/*tfooni (A) ; tsamiri (M)**
aracuã **marati, marati (A), marati (M)**
jacu **sangari, sankati (A), sankati (M)**
cujubim **kanari, kanari (A), kanari (M)**
uru **tsiowero (A)**
galinha **tiapa, tawari / teapa / *(a)tjaapa / *tjooopi / *waripa (A), atawa (M)**

• cuculídeos:

anu **maeki / maebiti, morito / *ain-aintsi / *moimoitsi / *kointsi [Uca] (A)**
tincoã ***tsija (A)**

• estrigídeos:

Corujas spp.: **pompori/pompari/kompari, tontobati, hooni ; pompori, tontonkoti,**
tsitsiwaro / pitsiwaro, femito, isokotehoho, *mamaro, *naano, *paro, *thoogo (A) ;
pompori, tontokoti (M)

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu **tiso, seeniro / fee(ra)nti / *tsiso / *korokorotsi (A), tiso-ni (M)**
urubu-rei **aroni (A) / amempori (A), samponero (M)**

Gaviões spp.: **pagitsa, ahagëo, kobangiti / *kowaakitsi, tʃotanti, megiro, sirompito, jasibanti ; pakitsa, hohowiro, koakite, koriakiti, komemeti, makawari, meironti, *otjantjakotsi, *oori, ʃiironti, ʃima-wintio, *ʃimpe(rinkotsi) (A) ; pakitsa (M)**
cancão-grande ***aro / *awo (A)**

• formicarídeos:

choca (*Thamnophilus sp.*) **hahakoriati**

• fringilídeos:

caboclinho **t(s)irosikiti, tsirikoti ; wijonkiti (A)**
pinzón (~ canário) **siti, kateriri**
trinca-ferro, arrocero ***pitsitsiro (A)**

• furnarídeos:

joão-de-barro ***kowitsi-nari (A)**

• hirundinídeos:

Andorinhas spp.: **tʃoriti, tsirontsiro ; atʃaonti, ʃameirikiti, *tsiʃira, *tʃewontsi (A)**
andorinhão, vencejo **etsani, etsoni / *etho (A)**

• icterídeos:

japu **katsari, tʃogo, pirairi, poonia ; katsari, pogoṇa-ri (M) ;
peraperati, *poona, *thanankori [Uca], *thoori [Uca], *ariti (A)**
japiim **tsiroti, mankori, tsiairi ; tsiroti (M) ;
tsiroti / *tsino / tsiwani, *ajoori, *takojo [Uca] (A)**
rouxinol **tʃopinkari / pegima**
graúna **kogonti, kogonti (M)**

• momotídeos:

juruva **pëo, hiriti ; *hiritsi, *katsinari (A)**

• opistocomídeos:

cigana ***ʃeeʃetsi / *tʃawo [Uca] (A)**

• picídeos (e arapaçus):

pica-paus grandes spp. **kongari, tsikonti ; konkari (M) ;
*kontʃari, tsikonti/*tsijontsi, tʃamanto (A)**
pica-paus pequenos spp. **kosirikoati, maniti-bogiriti / tiomogiriti, kirigiti ;
tʃoawati, mokito / motiokiti, *sowakitsi, *tsimokitsi (A) ; kirigeti (M)**
Pica-paus spp. **maegiti, tsitiomenti**

arapaçu **tʃogonti**

• piprídeos:

dançarino (*Pipra erythrocephala*) **pohiriki**

• psitacídeos:

arara-vermelha (*Ara macao*) **sobaro, meganto ; sawaro, meanto/*m(i)jaanto (A) ; meganto (M)**
arara-cabeção (*Ara chloroptera*) **kimaro, *sari (A), kimaro (M)**
arara-amarela (*Ara ararauna*) **kasanto, kasanto (A), kasanto (M)**
maracanã **santero, sabeto ; *santero, saweto (A)**
ararinha (*Aratinga leucophthalmus*) **ninketi de peito vermelho (*Pyrrhura* ?)**
periquito **tʃokio, miteri, pomiri ; *tʃokio, meteri, *tsitjoki, *tʃeroki, *maipitʃo [Uca] , *kitjapanakakiri [Uca] (A)**
maitaca **tʃarito, tʃori-to (A)**
Papagaios spp.: **igogireki p. pequeno, kintoro, mameri p. pequeno, paoti, pareto, tirori ; kintaro, *memeri, *pareto, terori, *wawato [Uca], *ʃeteri [Uca] (A) ; kintaro, memeri, pareto (M)**
papagaio (de frente amarela) **eeroti, eroti/*erotsi (A), eroti (M)**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

saracura **koeri, paroni / *koteri / *kofirikotsi / *kowitzere (A)**
jacamim **tʃakami, tʃakami / mankori (A), tʃakami (M)**
pavãozinho **ʃarinkati / *sorintsi / *ʃajintsi ??? (A)**

• ranfastídeos:

tucanos spp. **tʃari, jopento, kitsibiri ; tʃari, opempe, *(i)jopimpi, *konakonatsi [Uca] (A)**
araçaris spp. **pisiti, kaniamairi, kaonkari, katepari, somina, tagionti ; pifiti/pifiro, kaonkari, tsetsemirito, *tʃorjaa-tsi, *kijaari, *tairinkari (A) ; pifiti (M)**

• rupicolídeos:

galo-da-serra, gallo-de-roca **oé, *owai (A), oe (M)**

• tinamídeos:

Inambus spp.: **kontana, tʃogobiro, panaba, patsiri, kintsori, ʃankorooti ; kontona, panawa, *kinthori, tʃaampahati / *saasaatsi / *saanko(ro)tsi, *aateekotsi, *tjoritjotsi, *tjointsi [Uca] (A) ; kentsori, jonkororo-ni (M)**
inambu-azul **songabari (A)**
inambu-galinha **jongiri, (j)onkiri / *ʃonkiri (A)**
sururina **sirinti ; ʃirinti, *kiwirintsi (A)**
macucau, jaó **makokawa / masankoa (A)**

• tiranídeos:

| | |
|---|---|
| bentevi, papamoscas | katatfabirake, tsirointi ; tsirarato (A) |
| suiriri | sibibiri |
| maria-acorda (<i>Elaenia flavogaster</i>) | bajori |
| ferreirinho (<i>Todirostrum sp.</i>) | kotfontaki |

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

| | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| pipira, tanagra | tʃompi, tʃorinti |
| sanhaçu, suisuy, violinista | pëtsiti, soitsikiti (A) |

• trogloditídeos (& balança-rabos):

| | |
|--------------------------|-------------------------------|
| músico-da-mata, flautero | ʃankompiti (A) |
| corruíra-de-casa | tʃopëto, pitsimpitsiti |

• trogonídeos:

| | |
|---------|------------------|
| surucuá | sirikooti |
|---------|------------------|

• troquilídeos:

| | |
|------------|---|
| beija-flor | tsonkiri, komebira, sitsaminti, nioronge, tsopiti ; tʃonki-ri, kamewira, piisanti, tsiisanti, *karjatsi, *tsiraintsi (A) ; tsonkiri, ɲoronke (M) |
|------------|---|

REPTIS

• lagartos:

| | |
|-----------------------------|--|
| camaleão | patiro, ʃiiki / *apafiro (A), pafiro (M) |
| tamaquaré, lagartija de rio | tsirimpi (M) |
| osga, calango ??? | sogoro, sankoro (A), sagoro (M) |
| calangos spp. | pasati, pakankëro, tonteki ; kareʃa / makota, *omerentsi, *tjomirari, *tootsi [Uca] (A) |
| calango-liso | matinkori (A) / *matsinkantsi (A) |

• cobras:

| | |
|----------------|--|
| genérico | marange/marangi, maranke / -nke (A), maranke (M) |
| jibóia | somogo, mapitsiri / *noo-nke / *pono-nke / *tsiri (A) |
| cobra-papagaio | kintoro-nge, kintaro-nke-ni (M) |
| cobra-coral | kintikomiroti, kiraaperori ; *pothotsi-nke (A) |
| jararaca | karapariti, tobato ; karapariti, tawanto, kofipirinke, *kamato-nke, *tʃeenkari (A) ; karawa, tawatori, tsigaro-nke-ni (M) |
| surucucu | kimiro, *kempiro (A), kempiro-ni (M) |
| cascável | *kaapare-nke (A) |

Cobras spp.: **jaanke, tsorinke, kamaraporentsari, potsotinke, samatarinke, kamatonke, samporo, kontonanke, maferonke, teorinke, maranke, nonki, komairinke, kanarinke, tfakopinke, *hampi (A)**

• outros reptis:

jacaré **saniri, (ko)saniri (A), saniri (M)**
jabuti **tfogotoro, *konoja (A), fakiriri-ni (M)**
tartaruga **sempiri ; sempiri/*fempiri, tfootaro, *manaasawo, *sawe, *kopitho, *sitsiwatjori (A); ---, tfogota-ro (M)**
tracajá ***teparo (A)**

ANFÍBIOS © comestível

sapo-cururu **masero, masero/*mafero (A), masero (M)**
Sapos spp. **iainti © / ijento (A), kipariri, siti(m)pari(ri), tigemiro/*tsinkemiro (A), totori ; *awawantsi, (h)oonti, *kaampo, *masoki, papato, *patsirikiri [Uca], *piwiro, *tonontsi, *tfempiwiri-to (A)**
Jias spp. **tfopënto © / tsopinto (A), pirinto / pirinto (A) / pirinto (M), ingirotsitsi, soberoki, taragiri / *taahiri (A), toneroki ; painto ©, *karawa, *homo (A)**
cunauaru **oanto, oanto (A), tonoanto (M)**
girino **ankiro, soweroki (A), inkiro (M)**

PEIXES

• genérico: **sima, fima (A), fima (M)**

Peixes spp.: **mereto, *mereto / fiwahaniki (A) anchoveta, koniobiri, tfaraiki, tfomongiri, kiatsi, kimotsa, fomeki, tsegiro peixes spp. ; parenti, mafikintsi, *moo [Uca] peixes spp. (A)**

• peixes lisos:

surubim, súngraro, doncela **igotsi ; ijotsi, omani, tjarawa, maniti-otsi, *katharo, *katsinkanari [Uca], fantsipokiri [Uca] (A) ; tjarawa, kajonaro, omani, impokiro (M)**
mandi, bagre, cunchi **segori, mitiri pequeno/tipo bodó, kiromi ; *korjo, *fewori, faori, materi, *asawatari, *iwenari, *kajonaro, *kofjiwa, *kirana, *kisothrowari, *kitotha, *man(i)to-tsi, *merekiri, *onkonafi [Uca], *tapi (A) ; korio (M)**

• peixes armados:

bacu, turushuque ***tooso (A) [< turushuque]**
bodós spp. **hetari, kimiti, tsikirii ; kempiti, etari (M) ;**
hetari, kempiti, *impokiro, katantori, *kafipaari [Uca], *kitonari, *kitfetsi, *mana, montfo, *ointsi, *otfanankotsi/*iposi/*apofi, *(tho)piro, *tampito [Uca], fimpiti, *tferantsi, *fiketsi, *feremitsintsi [Uca] (A)

• percomorfes:

| | |
|---------------------|--------------------|
| jacundá, janangueza | *asana (A) |
| acará spp. | *mainto (A) |
| pescada | kowiri / *tora (A) |

• outros:

| | |
|---|--|
| aruanã | *pajari [Uca] (A) |
| peixe-cachorro, chambira | *kotsiro-tonki (A) |
| matrinxã, jatuarana | mamari ; mamori, *kisaapetari, *sawinari (A) ; mamori (M) |
| curimatã | kobiri, kipagori |
| traíra, fasaco | tsingori, *thakiri / *tʃenkori / *amaako (A) |
| jeju, shuyu | *noofa (A) |
| aracu | kairi, ko(w)ana (A), kowana (M) |
| pacu | *tʃomenta, *pitʃa, *asaapa [Uca] (A) |
| piranha | *papa, *awesari, *homa, *maki, *pairi, *taakori (A) |
| tambaqui | komairi (A), komagiri (M) |
| piaba, mojarico | songobati ; *sankowatsi, mere-to, *kisoito(ki)ri, |
| *kapararo [Uca], *ʃapokotsi, *ʃiwa, *tempo, *thamonkiri, *wainkofʃi (A) ; mere-to (M) | |
| poraquê | tsinke / *tsinki / *ponke / *thotari (A) |
| sarapó, ituí, tuvira | *tʃewiro (A) |
| muçum | tsiri, tsiri(-ni) (A) |
| arraia | onoro ; inaro, *masanta, *tsiweta (A) ; inaro, tsiweta (M) |

INSETOS

• formigas:

| | |
|-----------------------|---|
| formiga (genérico) | katitori (A), katitori (M) |
| saúva | songori, maseri ; sankori, koje, katsikori, *ʃiwijari (A) ; sankori, katsikori (M) |
| formiga-de-fogo | matibaiki / tsitsiri, matiwaiki / *tsimi (A) |
| tingotero | tsangei, tʃonkeeki / *takitsi / *thonki (A) |
| taxi | kanai, *kanai-ki (A), kanai (M) |
| tocandira | manii, tantanakiti ; mani(h)i (A) ; manii (M) |
| <i>Cephalotes</i> sp. | pitiari, petairiki (A) |
| taoca, chaco | jai, mokiuro ; *hai, eeni, tsiwokiuro, *antoo-niuro, *tsinampari (A) ; jai (M) |
| taracúá | *tʃookiuro, *ʃeetsi (A) |
| Formigas spp.: | angareroti, katepihi, katsiberi, kotʃoneri / katʃoneri (A), tʃomori, tʃompëti, pësonti, pëstitiki, ponoaneri, pongoa, santinento / sankananto (A) / *sankamiro (A) f. grande, sintiahiri, sintsiiri, sitiahiri / *ʃitʃari (A), ʃarimanti f. grande, tinioiri, tsibokiuro, tsogonti ; *heema, *itjomiri, *kamasamari, katsinkakiri, kantirinioiriki, kofiriʃoki, pianire, paantsari, taimbiri, ʃinkikeri (A) |

• vespas:

| | |
|------------------|--------------------------|
| vespa (genérico) | sani, sani (A), sani (M) |
|------------------|--------------------------|

tapiucaba (perto de ninhos de japiins) **tsiroti-sani-ne**
 Vespas spp.: **kobintfa / kobintfari (A), tjobiroti / *atfontsi** ou ***pothopankari (A)**
huairanga ; ***aſaawatjari** [Ucayali] , ***haana, kaheteri, sarinkamoto, tsota, *ſaimpero,**
ſipinkoki, tfontſoite (A)

• abelhas:

abelha (genérico) **pitsi, pitsi (A), pitsi (M)**
 mel **pitsi(a) / eirotto, i-witsi-ne / *airi (A), pitsi (M)**
 uruçu **sëro, eirotto**
 mamangaba, mangaga **sanironti ; *ſenoronto, pojaneri / *pojeniri (A)**
 Abelhas spp.: **airi, komantana, kosomë, herontakiti / neronto *shinguto* (A), pëaneri /**
peaniri (A), piinti, piokiri, kiraa-pentsari, ſingia-ri, tinkotſari ; amotoro, *jaarato,
***maakiritſi / *pookiritſi, *tjonkintſi, ſinkenkaki, ſiponerontoki, ſetaanti (A)**

• cupins:

cupim **kahiro, katsikori ; ka(h)iro, *kamo(h)iri, *samantſero, *thawiniri (A) ; kairo (M)**

• borboletas & lagartas: © comestível

Borboleta **ankaro ; pempe(ro) / aampe / thaampe** [Uca], **santa, katſorinketopanki, ſaweta,**
tsirikempiti, tſiſaromatſako, kotiama, ſimaſiri-pempero-te, ſiopianiro, kaworeari,
***ſireetsi (A) ; pempero, patſantaro *morfo azul* (M)**

Lagarta: **eroma © / erama (A), kahento, kintasiri-ngito ©, kintitsei, kirinkatsi ©,**
komankomai, konomiro © / *konompiro / *asari (A), konoro, kopoti © / *kapotsi (A),
masopa © / *masowa (A), o-guenti-niro, omita *aquático, 7 cms* ©, poniasingiti ©, sabiro-
beri, sironti, sigopa ©, sintori-ngito ©, tingini ©, tsitoronti ©, ſobiri-ngito © /
***tſowitsi/*tſowiri (A), tſabëniri, tſononti © ; kota ©, ponta ©, meſoita(ke) © (M)**
***atſama, impoſito, inkorato, ireeretsa, iſimpoki, kari-jeni ©, kohoki, korija, *kotaa ©,**
majo ©, maſantitake, metikontſari, oatſari, poko, sorome, tsomi-ſentiki, ſari-keni /
ſerikantana, ſiopianiro, ſiwaſiro / ſiriteri, tſakento, tſainariqui (A)

lagarta-de-fogo **soro-mai ; *soro-mai, *mata (A) ; soro-mai, poroſito (M)**
 mariposa **magatsarantsi, siboto, ſiniankari, ſarikeni ;**
inkoratopanki, poroſito, matori (A) ; matori (M)
 larva de polilla (anda com a casa) **tſabigari**

• dípteros:

mosca spp. **ſikiri, ſikiri / potſatero (A), ſikiri (M)**
 larva de mosca (ura, berne) **kini-tſi, keni- / -jeni (A), -keni (M)**
 pernilongo **monio, maneo / ſineiki (A), maſo (M)**
 mosquito (cabeça vermelha) **tsiteri (A)**
 pium, mosquito (cabeça vermelha) **tsigito, tſiito (A), tsigito (M)**
 tatuquira **mihuki ; ehoki, *hawoki, *ijoki, joosara** [Uca] **(A) ; josaro (M)**
 maruim **mapoi (M)**

mutuca

simoki, *fimpoki* / **sijiNtsi* / **tsipato* [Uca] (A)

• outros insetos:

| | |
|-----------------------------------|---|
| gafanhoto | kiritiontsi, maniaro/pangerori, senti / * <i>fiintsi</i> (A), tsintseti, tsiniaroti ; honori, impita, tseetaro, tsinari, tsiiri, tsiontii-ki/* <i>firjontsi</i> , tonkeronto (A) ; tsinaro, pankerori (M) |
| grilo | pitiro, tsiti, tsigintsigiti ; * <i>kafi-niro</i> , * <i>mampawo</i> [Uca], <i>patjakiri</i> [Uca], <i>pitiro</i> , sa(m)- <i>pitiro</i> /* <i>fampitsi</i> [Uca], * <i>tsintakori</i> , * <i>tsitsiri</i> , * <i>firifiritsi</i> , * <i>fimentainaro</i> , * <i>finenkari</i> , * <i>tsentekitsi</i> , * <i>tfootfootsi</i> (A) ; <i>pitiro</i> (M) |
| pulga | kintirati ; kentira-ki (M) ; * <i>kentsiraato</i> , <i>iwato-ne-ki</i> , <i>iwato-ki-te</i> , <i>penteki</i> (A) |
| bicho-do-pé | <i>kamariki</i> , * <i>piiki</i> (A) |
| piolho | <i>ne-tsi</i> , <i>-heni</i> / <i>-ne</i> (A), <i>ne(-tsi)</i> / <i>-peki</i> (M) |
| besouro | <i>ibokotani</i> , <i>kompá</i> , <i>simoto</i> / <i>simoto</i> (A), <i>tsiro</i> , <i>tsirompe-</i> <i>taki</i> / <i>tsirompe-taki</i> (A), <i>fanti-taki</i> , <i>foki</i> , <i>tsjagenti</i> , <i>tsjobiki-taki</i> , <i>josiri</i> © ; <i>ameti</i> , <i>itsiwetaiki</i> , <i>kowirikiti</i> , <i>maniorotake</i> , <i>matseri</i> , <i>mafantitake</i> , * <i>papaso</i> [Uca], <i>poniro</i> , * <i>tsiintsiipata</i> , <i>tsijentsije</i> , <i>tsiontariki</i> , <i>fiteati-ki</i> / <i>fitiwarita-ki</i> , <i>tsitfaro</i> (A) ; <i>taki-tsi</i> (M) |
| gongo, suri | <i>tsjobiki</i> , <i>emo</i> , <i>sangarengeto</i> , <i>tsiro-mpe</i> ; <i>pagiri</i> (M) ; <i>tsjoowiki</i> , <i>emoo</i> , <i>tsiro-mpe</i> , <i>piiroki</i> , * <i>pairi</i> , * <i>tajooki</i> (A) |
| vira-bostas | <i>tigatsi-kiti</i> , <i>tsipato</i> / * <i>tsiwiito</i> (A) |
| coleóptero (xilófago, com chifre) | <i>moho</i> , <i>kesito</i> ; <i>fitati</i> (M) |
| gorgojo | <i>pioro</i> , <i>mafitsariki</i> (A) |
| besouro-tigre, formiga-leão ??? | <i>kibinti</i> |
| broca, polilla | <i>botoki</i> , <i>periki</i> / * <i>tsiwiri</i> (A) |
| vaga-lume spp. | <i>përo</i> , <i>kamatfari</i> , <i>mametfari</i> ; <i>pironi</i> , <i>kameekiri</i> , <i>mantsiari</i> , * <i>matfompari</i> (A) |
| cigarra | <i>miomio</i> ©, <i>naratsiti</i> , <i>togotogoti</i> ©, <i>tsigëri-ki</i> , (t) <i>siretsi-</i> <i>ki</i> , <i>tsiainti</i> ; * <i>oNpiriNtsi</i> , <i>tionti</i> , <i>tsiri</i> , <i>tsiwerekiti</i> , * <i>tsijetsijetsi</i> , <i>tsjotfoti</i> (A) ; <i>tsigjri</i> (M) |
| jequitiranabóia | <i>omito</i> |
| barata | <i>tsjo(m)peta-ri</i> / <i>tsjompita</i> (A), <i>tsjabantaro-ki</i> / <i>sewantaro</i> (A) ; <i>tsjaapiri</i> , <i>tsireroti</i> , * <i>fitatari</i> (A) ; <i>tsjompita</i> (M) |
| louva-a-deus | <i>komirosi-gante</i> , <i>sonkaati</i> ; * <i>haronka</i> , * <i>nontapeeri</i> (A) ; <i>jaaro</i> , <i>tonki bicho-pau</i> (M) |
| percevejo, chinche | <i>tsjotfoneri</i> / <i>tsforibanti</i> , <i>hempenti</i> / <i>tsjowiri-taki</i> / <i>sjipero</i> (A) |
| barbeiro | <i>komato</i> , <i>komiri</i> (A) |
| libélula | <i>sikenti</i> , <i>sjjenti</i> (A) |
| tijereta, cortapicos | <i>tsegompiri</i> |

OUTROS INVERTEBRADOS

• artropodes (menos insetos):

| | |
|-----------|---|
| carrapato | <i>sipatori</i> / <i>pasitori</i> , <i>pasfito</i> / * <i>pasitsi</i> / <i>marinaki</i> (A), <i>pasfito</i> (M) |
| mucuim | <i>paire-(ki)ti</i> , <i>maamperiti-ki</i> / * <i>mampiri-tsi</i> (A), <i>mamperikiti</i> (M) |
| escorpião | <i>kitoniro</i> , * <i>kitoniro</i> (A), <i>kitoniro</i> (M) |

aranha **tforonto, hito ; heto, *ametjo, *atjomonkiro, *mankareto (A) ; eto (M)**
 caranguejeira **kofirihempe-ki (A)**
 caranguejos spp. **osiro ; osero, oironi, *awitjarinsi (A) ; osero (M)**
 camarão **kitio ; kito, *impita (A) ; kito, kijjori (M)**
 lacraia, centopéia **tsirimito, sirinke ; tsirinkanato / *tsirinkawitsi,**
metsotsinaro, maawiki (A)

• moluscos: © comestível

caracol terrestre **mopoto ©, pomoro ©, sangiro/tfagi-ro-ki ©, simiti ©, tfoeti, tereti ;**
mapoto / mamporo, pompo(ro), sankiro, sarinsi, tsoiroki ©, tforonaki, *thairinaki (A) ;
mapoto (M)
 caracol aquático **katëro-ki ©, *totsiroki (A)**
 ostra, concha **jaota, tëopiro-ki**

• anelídeos:

minhoca **tsoomiri, jitsa / tsoomiri-tsa / imporoto (A), tsoomiri (M)**
 verme intestinal **sitsa ; jitsa, *tfowitsi (A)**

BOTÂNICA

Árvore (genérico): **antja-to, -poa ; intja-to, -to (A) ; intjato, -poa palo, tronco (M)**
 Liana (genérico): **sibi-tsa ; jiwi-tsa / jiwi-tha (A) ; jiwitsa, -tsa (M)**

ANACARDIÁCEAS

caju ***kaaso-niro (A)**
 taperebá, cajá **tsioro-ki / *kipaya (A)**

ANONÁCEAS

enviras spp. **-tsa ; (i)wiri-tsa, *kijamafi (A) ; -tsa, iwiri-tsa, tamaro-tsa (M)**

APOCINÁCEAS

sorva **jasiri**

ARÁCEAS

cipó-titica **tope-tsa, tape-tsa / *tapi-tha / *tsirompi-tha (A), tapetsa (M)**
 taioba, pituca (*Xanthosoma spp.*) **ongo / oonko (A), mapa, petionkiri, kina(si) ; *kofiriito,**
***tferewanto, *matsi, *kenafi, *jimpiji, *tonta, *thanaro (A) ; onko (M)**
 patquina **kahento (A)**

ARECÁCEAS

| | |
|-------------------------|---|
| bombonaje | kipia, kepea / *kepja (A) |
| jarina | komiroso, kompiro(ji) (A), kompiro (M) |
| uricuri, shapaja | tsigaro, tsijaro (A), tsigaro (M) |
| paxiúba, pona, tarapoto | kontiri, hatasintsi, sibaro ; tsiwa-ki, eere-ki, *kampona, *kontsi-kota/*kintsi-kota (A) ; kamona, kontiri <i>cashapona</i> (M) |
| ponilla | tforina, tforina <i>ponilla</i> (A) |
| caraná | tsirentsi (A, ???) |
| murumuru, huicongo | tiroti, tiroto / *tsirotsi (A), tiroti (M) |
| tucumã sp. | panataro / panataro (A) |
| pupunha | kë(i)ri, kiri (A), kïiri (M) |
| chonta | tsireri (M) |
| açái | tsina, tsina / *tirentsi (A) |
| buriti, aguaje, moriche | komona, kamona / *toniro (A), kofji (M) |
| patauá, ungurauy | sega, faa / *feja (A), sega (M) |
| taco | kopasi / *kapafji <i>taco</i> (A) / kapafji (M) |
| Palmeiras spp.: | magisiro ; tseentero, *tsiki, *tjenkoo, *thorimi (A) |

BIXÁCEAS

| | |
|-------|--|
| urucu | tsoti, potsoti / *pothotsi (A), potso-ti (M) |
|-------|--|

BOMBACÁCEAS

| | |
|---------|--|
| samaúma | mompe, konterero-ki ; fiina, firiari-ki, *mapowa-ki, *fempiri (A) ; mampe <i>huimba</i> , <i>pasaró lupuna</i> (M) |
|---------|--|

BORAGINÁCEAS

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| ajo de monte, ajo-sacha | hegentiri, *fitsiro (A) |
|-------------------------|-------------------------|

BROMELIÁCEAS

| | |
|---------------|--|
| abacaxi | mabesi, tfopironko, jobiro ; tsirianti (A) ; tsirianti (M) |
| agave, cáñamo | tfabari-tsa ; tfawari, tsinkape, *tsiwana (A) ; tiwana (M) |
| orquídea | otega, ananta / ananta (A) ; tsirompi (A) |
| baunilha | fima-firiawanti (M) |

BURSERÁCEAS

| | |
|--------|--|
| brea | tsibaki, tiri (A), tawiri / tsiwaki (M) |
| resina | tsineri, tsineri / patanari / kafitatfari (A), tsineri (M) |

CACTÁCEAS

| | |
|-------------|---------------|
| cacto, tuna | panampiri (A) |
|-------------|---------------|

CAPRIFOLIÁCEAS

madressilva do Japão (cipó) ***ka(r)ento (A)**

CARICÁCEAS

mamão **sapi, mapotʃa / tinti (A), tinti (M)**
papayillo **panaropa (A)**
mamona, ricino **makaiki**

CESALPINOÍDEAS

escada-de-jabuti **abatsi-tsa**
taxi ***kanai (A), kanai (M)**
copaíba, pau-de-óleo ***howe / *kowe / pokoniri (A)**
jutaí, copal **ʃempa / *tsiwa-ki / *tsina-ki (A)**

CIPERÁCEAS

tiririca **omeri**
piripirioca, puçanga **-bengi/-bingi/-pini, sigona ; -penki / -pinkí (A) ; -wenki-ki (M)**

CLUSIÁCEAS

jacareúba, lagarto **torota**

COMPOSTAS

ocuera ***pijoro (A)**
culantro **korantiro, sankonka (M)**

CONVOLVULÁCEAS

batata-doce **koriti, koriti / koritʃa / *kontanto (A), koriti (M)**

CUCURBITÁCEAS

cabaça, calabaza **patʃaka / patʃaka (A), setoro, simiro-na / ʃimiro-ke (A), tsingari / tʃonkori-na (A), isokona ; otsara-ki, onero, pamoko, peare-ntsi-na, nomatitate, *kokaapi, *mañoi, *matsita, *sameto (A) ; setaro, piari-na, pamoko (M)**
cuia, mate **poho / paho/*paso (A) / pao (M), tsota / tsota (A) / tsota (M)**
abóbora **kemi, kemi / -jemi (A), kemi (M)**
sachahuasca **basiro-tsa, *paʃiro / *sampa (A)**

DIOSCOREÁCEAS

cará, inhame **magona, maona (A), magona (M)**
batatas spp. **koriamá, sirina ; impari, tsoria (A) ; makato, makijʃa planta © (M)**

ashipa **poi, *poi (A)**

ERITROXILÁCEAS

coca **hoka, -oka / anta-mifi (A)**

ESTERCULIÁCEAS

cacau **sarigemine-ki, kemito-ki / *moka (A), sarigemine-ki (M)**

EUFORBIÁCEAS

assacu **komana, kamana (A)**
sacaca, sangre de grado / drago **mahati, *irari (A), kosamati (M)**
seringueira **ʃirinka (A) / *konori-ki (A), konori (M)**
mandioca **kani-ri, -gati *maniva* ; kani-ri, opatsi *maniva* (A) ; seka-tsi [= “comida”] (M)**
Produtos da mandioca: **-pane / -pane (M) *farinha*, kotʃo(a)ri *zarzamora (tucupi)***

GRAMÍNEAS

capim **tobari, paribanaki, kintakori ;
toha-ri, etipeʃi, *katarofi (A) ; towaseri, ʃimpena (M)**
yerba luisa **kasabesi, (ka)sawefi (A)**
lágrimas de Job **tiosiki**
bambu **kopiro, kapiro (A), kapiro (M)**
flecha **tʃoko / soboro *cana brava*, tʃokopi / -tʃapi [taharo, tsiregonti]
preparada ; tʃoko / saworo / tiipe *cana brava*, -tʃa(ko)pi [taharo, hirinki, tʃokori] *preparada* (A) ;
saworo / tʃakopi *cana brava*, tʃakopi *flecha* (M)**
cana-de-açúcar **ompoko, sonko ; sanko/*hanko, *kaaro/*kaawo (A) ; ompogo, ʃanko (M)**
milho **singi [songoki, tsibitaroki] ; ʃinki (A) ; ʃinki (M)**

LAURÁCEAS

louro, moena **kahi, masangariki, jairiki ; *intʃakitho, *hairi (A)**
itaúba, estoraque ***hiriwatsi-ki (A)**
abacate **akapi, paarita / tsiwi ??? (A), tsiwi (M)**
sachapalta **ʃamoroki**
canela ***kawiniri (A), *maaniri (A), *meta (A) ; meta-ki (M)**

LECITIDÁCEAS

almendra (castanha, piqui ???) **pasoti-ki (M)**

LILIÁCEAS

zarza totsei ; tforitsipini, tsokarepen-ki (A)

LORANTÁCEAS

erva-de-passarinho siti-pini

MALPIGHIÁCEAS

caapi, ayahuasca komarampi, kamarampi / *maretha (A), kamarampi (M)

MALVÁCEAS

algodão ome-gi ; -ampe-hi / *aNpi / (m)ampo, * thaakiro [Uca] (A) ; ampei (M)

MARANTÁCEAS

uariá, daledale fonaki, *fonaki / *tsin(k)otsi (A), fonaki (M)

MELIÁCEAS

mogno, canoa, águano pito-tsi, *aawana / *jopo (A)
cedro sontobiri, santari (A), santawiri (M)

MIMOSOÍDEAS

ingá, pacay, guaba, shimbillo antsi-pa / intsi-pa (A) / intsi-pa (M)
cedrorana, huaira-caspi kimo-pa, simeri-pa ; *jewetsipa (A)
angelim, pashaco segakiniroki, paria (M)
carrapicho sagori ; saori(mi), *saari, *sampira (A)
bobinzana kipiro
malícia, sensible *kowantsi (A)
figirikapini (M)

MIRISTICÁCEAS

ucuúba, cumala *thomanto (A)

MIRTÁCEAS

goiaba tjabënto-ki ; sawinto-ki [quéchua], kempori-ki, *komaſi-ki (A) ; komaſi-ki (M)

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

mururé, caucho, muiratinga satonka, satonka / *santoma (A), kapi (M)
inharé, pama pama-ki ; pama-ki, *koka-ki, *meron-ki (A)
figueira, oje potogo ; poto-ki, kamotsonto, kamarawanto (A) ; potogo (M)
tururi, llanchama kuri-niro (M), hoto (M)
renaco tiiro-ki, *hopi (A)

lacre ***patanari-ki (A)**
 imbaúba **ongori, *onkona (A)**
 cucura, uvilla **komotopanari-ki, sebanto-ki / sewanto-ki (A) / sewanto-ki (M),
 somero-ki, komire-ki, sonori-ki**
 fruta-pão **pantiarabo**

MUSÁCEAS

sororoca & banana **sabiro/sagonta ; parianti (M) ;
 saonto/*sawiro & -pa / parenti / *parjantsi (A)**
 Variedades de bananas: **inano enano, isira / ifira isleño, p. de la isla, matatfora, patarama,
 (t)seento, jotia ; tjomio, tfonkitio-ki, kasankamoti-ki, motikiro, fimirintsi, wirakotja,
 tjokari, hempento / satari-pa bellaco, *pitsirifipa, *kainka [Uca] (A) ; tsino, posijro guineo,
 moquiqui, noroni (M)**

NINFÁCEAS

aguapé, guama **tsogoniroso**

PAPILIONOÍDEAS

cumarú, shihuahuaco ***maintsiki (A)**
 amburana, ishpingo **santimati-ki (A), santemati-ki (M)**
 sangre-de-galo, palo de sangre **hiriwati (A), (h)iriwati bálsamo-do-Peru (M)**
 tento, huairuro **tjobankiri ; tjowankiri/*tsiwankiri (A), tjtsoaro, mawiki (A) ; mawiki (M)**
 oropel (*Erythrina sp.*) ***tairi (A)**
 amendoim, mendubi **ingi, inki / tsintfaki (A), inki (M)**
 feijão **maroro / maroro (A) / maroro (M), tsitói-ki / tsitói (A), tsetsero-ki ;
 poroto, matjaa, amatseeri, tsa(m)irimentia, *tjonkitsi-ki, *tjori, *waija-ki (A)**
 timbó **antja-pari / intja-pari, baakasi ; kogi (M)
 koi / -joi, pitifi, *tawari-tha, konari-tsa / *konapi (A)**

PASSIFLORÁCEAS

maracujá **tjoronta-ki ; katforonto, tsimorito, fimante, sankatigemine (M)**
 tumbo **tompo (M)**

PEDALIÁCEAS

gergelim, sésamo ***katsikona, *atsirikona (A)**

ROSÁCEAS

caraipé, apacharama ***jintsi (A)**

RUBIÁCEAS

jenipapo **ana, ana (A), ana (M)**

pau-mulato, capirona **mesia, mefaa (A), mefia (M)**

RUTÁCEAS

limão **irima-ki, irima-ki (A), irimo-ki (M)**
laranja **aranka, naranka (A)**
alfavaca ***wirorofi (A)**

SAPOTÁCEAS

abiu **sompi-ki, kimotsinto ; Jimpanake, *katsinkakiro, *pafii-ki, *mapaa, *patsiinto-ki [Uca], *Jamomojaa (A)**

SOLANÁCEAS

batata-portuguesa **mosaki**
pimenta **tsikana, okana / tsitikana / *-kana (A), tsitikana (M)**
tabaco **patfaro, potfaro / ferri (A), seri (M) [cf. quéchua]**
cubiu, cocona ***popoo-ki (A) / *poitoro-ki (A), kokona (M)**
datura, toé **pankiri (M)**

TILIÁCEAS

pau-mole, topa, balsa **parota, paroto (A), paroto (M)**
balsa **sinti, finti (A), finti-poa (M)**
maquisaca-ñaccha **sintibatare-ki**

URTICÁCEAS

ortiga **hirina / hirina (A), poro-ntsi / poronketo (A) ; tanko (M)**

ZINGIBERÁCEAS

guisador ***kasankari, *majon-kona (A)**

COGUMELOS kahebi / kahewi / kaewi (A) © ; sitobi / sitowi (A) © ; tsoromi © ; pihiri-kempita (A) © ; tsorero (A) © ; tfojempito (A) / tfojempita (M) [© comestível]

***SAMAMBAIAS* tsiromi**

***MUSGOS* mangareto, monkose**

Outros vegetais: **ƶaito, kintsorisemahi lírios spp. ogenti pata-de-gallo (árvore) tsiasi / tsiregiro, tsireiro-ki (A) pegapega (planta) kita nogal (noz) pitƶana pichana ; *ƶama-ki requia (A)**

• Árvores spp.: **araapoari-ki, tƶagero-ki, tƶomoi-ki, esira, isingine-ki, itsi-ki, hiribati-ki, hoka-ki, kanari-baisi, kanërito, kiaki, kibatsa, kimasiri, kobe, kotƶokiri, kohopani, komantsarani, kompë-ki / kompî (M), kosire-ki, kotsaamiti / kotsimeti (A), maniti-ki / manitinkana (A), maribati / mariwati (A), marometi / maarometi (A), masopamiti,**

matiko, merero-ki, mirongi / meron-ki (M), mitso-ki, mopëmiti, mopë-ki, oati-ki, patfatari-ki, pageroro-ki, panoro, patanari, piriapariri, pogoro-ki, poro-ki, posoti-ki, potori, sabotoro-ki, sangare, sigeta, simerimiti, sina, sintitsa, sintsake, sonobati-ki, sontoropa, tagiri / tairi (M), tangagiri-ki, taratsi-ki, tiro-ki, tongora, tsiba-ki, tsigëri-ki, tsimari-ki, tsineri-miti, tsintake / tsinta-ki (A), tsiraata, tsotoro-ki ;;;

inkaninkiro-ki, jonkero, kaatsa, kawiniri / kawiniri (M), omoka, osaminkatake, oseronampi-ki, paan-ki, pafiro-ki, pafito-ki, panafinte, pihoro, pitifi / pitirifi (M), potfari-ki / potfari (M), potfotaro-ki / potsotaro (M), sampiki, fimiroke, firawaro, tsirapa, tsonkitiro-ki, tsowifi, *thonento / *thomanto (A)

• Arbustos: kintioro, kogesiti, maribati, tanaki ; tohaferi, fimpokitsee-ki, hajentiri (A)

• Cipós spp.: komemi(si), kotibe-tsa, masori-ki, samento /samento (A), santari, samantarero, tfamëro / tfamiro (A) ;;; impitafi, kamaroporentsari, komempe-ki, mataaro-tsa, oawiro-tsa, osaatsataka, pafitotse-ki, taatsa, *tsamairo, tsomitsi-pini, fimampi-ki, fitiropen-ki, (A) ;;; kiwi-tsa, niaatsa-pini, pankomai (M)

• Plantas spp.: angetarega-ntsi, antsikiri, kobanti, kobiri-ki / koiri-ki, maresi, onaro-pini, porengi, tsimengiri, tsirito, tsitasi-ki ;;; iworaatsi, koka-niro, morina-ki, saaro, sootsi-pini, tokonte-ki, tsaokofi, tsino (A)

• Frutas spp.: etsi-ki, katforonto-ki, kitekawiri, kohi-ki, kofintsati-ki, me(i)mei-ki, ompikiri-ki, sampana-ki, samantari, tfotfo-ki (A)

Objetos culturais & Doenças

abano hobaro-ntsi, hewaro-ntsi (A), -ewaro (M)

agulha kitsapi, -itsapi (A), kitsapi (M)

anzol katsiro-ntsi, (k)atfa-ro (A), tsagaro (M)

arco pia-n(-tsi), *piamina / wea-ne / *(w)jaa-ni (A), piame-ntsi / -wia-ne (M)

armadilha (represa de pesca) aganto-mento, simeri ; *siNpiri (A) ; fimpere, -iwire (M)

“branco” birakotfa, wirakotfa (A)

bruxo matsi / matsi (A) / matsi-nti (M), seripiari / seripiari (A) / seripigari (M) *curandero* ; antiawiari (A)

caixa / maleta (de cana) tsibo-go, tsiwo (A), tsiwogo (M)

calças -tsenko, -tsenko (A), -tsenko (M)

canoa -pito, -pito (A), -pito (M)

caxiri singia, piari ; *sinkia [sintfa] (A) ; finkiato (M)

cestaria tsibeta / tsiweta (A) / tsiweta (M), kantiri / kantiri (A) / kantiri (M), topetsa, obigi-mento-tsi ; -kamiante, -firiaantantari, -tsitonare (A)

cinturão -watsakiro (A)

corda, fio -tsa, -tsa / karete (A), -tsa (M)

dono kasinta-ro, afitarori (A), (a)ſinta (M)

enxada kigo-mento-tsi

escada -tomento, -tamento / -kenamero (A), -pawi-ro (M)

espelho -nioro, -nejaro (A), -nearo (M)

espinho -tsei, -(kito)-tsee (A), -tsei / kijto (M)

espingarda –**tongo-mento** ; **-tonka-mento** / ***irjapa (A)** ; **eriapa** [quéchua], **-tonkamento (M)**
 espírito **isëre** / **-fire (A)** / **sijre (M)**, **kamagari/kagari-niro** / **kamaari (A)** / **kamagari-ni (M)**
 [quéchua] *demônio, espírito do morto*, **tosori-ntsi** / **tasore-ntsi (A)** / **tasori-ntsi (M)** *deus* ; **sampi (A)**
 esteira **-hatasi, pomari** ; **-fita** / ***tsiperi (A)** ; **-fita (M)**
 faca **kotsiro, kotsiro (A), kotsiro (M)**
 gancho **tsiko, -tsiko (A)**
 ilha **obogesi, owoje** / **tjampifiro (A)**
 flauta **kobëre-ntsi** / **kowij-re (M)**, **jobiren** / **ʃ(i)owiren (A)**, **sonkari /sonkare (A)** / **sonkare (M)** *antara*
 jirau **sito-menko-re** / **kontiri-taki** *piso de pona*, **tsi-mengo-ti** *moquém* ; **-(fita)menko-ti (A)** ; **-menko (M)**
 lago, mar **angaare, inkahare (A), inkaare (M)** + **(t)fampo(na)** *alagado*
 lança **irosataa-mento** ; **-sataa-mento, -tʃokori (A)**
 machado **hatʃa** / **hatʃa (A)**, **ora-kofo** / **afiro** [*< acero*] **(A)** *metal*, **kireki** / **koreki (A)** [quéchua] / **kori(-ki) (M)** *prata, dinheiro*
 malária **mogogan-tsi, -atsina (A), anati-r (M)**
 miçanga **ninke-ki, kaworeari (A), -nenke-ki (M)**
 peneira **-tsika-mento (A), tsiperikita (M)**
 pente **kisiri, kifiri (A), kifire (M)**
 pilão **basanta, tonongomentsoti** *mão* ; ***kiripataa (A)** ; **pasanta, tonompijro** *mão* **(M)**
 pote **kobiti** / **(k)owiti (A), kowiti (M), tjomo** / **tjoma (A)** *cântaro* ; **metaro** / **mati** *prato* **(A)** ; **kotsironaki** *panela de alumínio*, **metaro** *prato* **(M)**
 rede (dormir) **ʃonkaron-tsi, *kewo-tsi (A)**
 rede (pesca) **siriti, kitsari (A), kitsari** / **firiti (M)**
 remédio **hompi, hampi** / **iwini** / **awintaro (A), ampi (M)** [quéchua]
 remo **-koma-ro, -koma-ro** / **koma-wo (A), -komaro (M)**
 rezar **j-amanake**
 roupa, cushma **-mantʃaki** / **-kitsagare, *-mantha** / **-itsaare (A), -mantʃaki** / **-wowiri (M)**
 saco **tariga, kositari** [*< castelhano*]
 sal **tibi, patia-ri** ; **tiwi** / ***tsiwi (A)** ; **tiwi (M)**
 terçado **sabiri, matsiti** / ***kotsiro** / ***sawiri (A), sawijri (M)**
 tesoura **tesira, tirifira (A), tijfira (M)**
 tosse **-toheke, -tohe (A), -aworeaka (M)**
 vassoura **kisimiron-tsi, otarogamento-tsi** ; **pifiwakin-tsi (A)** ; **pifimero (M)**

†CHAMICURO

Fonemas: a e i o u; s ʃ ʂ ts tʃ tʂ; h ʔ ; l ʎ (r); m n ɲ; w j

Acento na penúltima sílaba.

Evidentemente: *i [proto-arawak] > u [chamicuro]

u- / w- 1p.s. p(i)- 2p.s. i- / j- 3p.s.

a- / aw- 1p.pl. pi-...-si 2 p.pl. i- / j-...-kana 3p.pl.

-tʃi independentizador -ne / -te / -(r)e dependentizadores ka- positivo

-ʃana locativo -musta comitativo -kati passado -keli relativizador

• **tʂomakano** *corpo* (k)inahti *em frente* -klotʃeto *rim topi penis* ʃaki *vagina* -sakola *saliva* -tkwa / -ʃiʔti *excremento / defecar* tʃeni-tʃi / -tʃaʔla-ki *urina / urinar* motʃo *umbigo* i-mahka *ninho* -htaka *escama* tʃepa *chifre* i-htʃi *raiz* il-apa *galho* meploneje *criança* -tʂoma *filho* -mutle, -ʃini *filha* lokoko *avô* pajako *avó* -lotjaka, -koneʔte, -tawu *irmão* -mameʔtu, -koneʔlawa, -tawlawa *irmã* -atohka *neto(a)* -kohka *tio* -patjahka, ahka *tia* katepulu *estrela* (i)kehta *céu* polawaʔti *nuvem* puuja *neblina* senesjako *dia* tʃirapa *arco-íris* tswali *trovão* j-apeʔti *relâmpago* patʃisa *inverno* ʂaʔme *sombra* ihpuule *espuma* ihlapi *beira* ihpe *poeira* jawa *ponta* -hjema *som* pkwa-tʃi *roça* -htuʔlu *telhado* pʃa-wa *amargo* kaʔtʃakama-wa *amarelo* komeʃki *brilhante* tsene-wa *claro* tʃawasuluhka *dolorido* tʃma-wa *duro* matʃe-feio, mau -tʃetʃe-ki *fome* tino-wa *forte* naʔjehtʃoma *pequeno* naʔtepelehka *redondo* (na)natolo *reto* -samiʔ-ti *sede* paʔsa-wa *sujo* ihsuʔpa *verde* -talʃ-kale *abrir* -oʔsawaʔtale *achar* ikakwiʔti *acordado* -kaʔnale *alumiar / luz* -eʃtih-ki *amarrar* ketʂotʃi *assado* -hʃili-ki *baixar, descer* -ʃakatukulu *brincar* -usmi *cantar* -kiʔ-ti *cavar* -tʃelika *chamar* -laki *chorar* -oʔkale *colocar* -usmu-ka *correr* -tos-ne *cortar* -ʂapuki *cozinhar* -ʂaʔki *dançar* -pwak-ne *enterrar* -toʂo-ki *entrar* -okotʃiʔtale *esconder* -eʃtaʔtale, -ʃihtuni *fechar* -aʔketʂo-ki *ferver* -ahtopohkaʃih-ti *fumar* -htatʃa *lembrar* -hʂone *mentir* -atʃik-ne *pegar* -tatʃaski-ti *pensar* -ʂaʔtale *pintar* -ʃapes-na *procurar* -smatehpaʃ *pular* -apuʂkale *quebrar* -niʔtale *querer* -epaʔti *responder* -lati *rir* -tjaani *sair* -pahkawaʔ-ti, -aʂkoʔ-ti *semear* -makih-ti *sonhar* -aʔti *subir* eʔteʂu-li *tosse*

maʔpohta-mala 4 pitʃka 5 sokta 6 kantʃis 7 pusak 8 iskon 9 tʃunka 10 [quéchua, de 5 a 10]

• tuʂuli *zorro* masoʔpi *zorrillo* [pano] maʃilike-li *tamanduá-bandeira* atʃwaji, malepo *preguiça* memili *tatu* kaʃpalo *carachupa* masiklo *capivara* kohta-li *paca* matoʂa *cutia* kihlili, ʃileti *rato* mahtoli *anta* kahʂoʔna *queixada* oʃlo *caitete* [pano] kuutʃi *porco* tʃeʃana *veado* [pano] kahpiʃi *coati* tʃikloʔti, meʔsa *lontra* miʃi *gato* wintʃintʃi *maracajá* maʔnali (tokiti) *onça* maʔnali *cão* kamoka *guariba* ohpili *macaco-da-noite* kahtʃetalo *coatá* kilko *machin* kamuʂalo *parauacu* sewuʔti *macaco-de-cheiro* katuhkana *mono* tʃamalo *morcego* walali *bufeo* (golfinho)

• tsatsa *martim-pescador* askoli *garça* puhtuku *pombo* tʃkwaʔti *mutum* tʃajma *jacu* kotʂoji *cujubim* [pano] mikarawa *pavo* (?) [pano ?] atawali *galinha* maʔʃeti *coruja* tsemoʔje, tʃiloʔti *urubu* kweʔla *gavião* mataʔwa *atatao* tʃolo *andorinha* [pano] kapona *japu* meʔna *pica-pau*

şaljota arara tulo papagaio tşeklo periquito matimeli jacamim kja?ti tucano şonoto, pohkoşwaje inambu pişlo [pano] beija-flor patşitşı tunchi (?)

• tšenemo camaleão kamaşe iguana sokopleje cobra akumawa boa a?maşuupi jararaca kafelisple surucucu kasesepi cascável kaşşuna jacaré kapoli tartaruga [pano ?] mahpolo jabuti tişa sapo kuhpawa?to rã

• tşemuna dourado kuşma surubim tşeto?na mandi matşila bodó tokonali tucunaré tşena-hmuna corvina eefili pirarucu ma?moli matrinchã ŀe?şo curimatã pone jeju kwana, ŀi?tana aracu kuhtşe?la pacu kaşahpa piranha [pano] kapali tambaqui apehta, makopelo piaba jişna arraia pulu peixe sp.

• aņalo formiga kontjaje saúva kotina tocandira ma?ŀi?to, kasenujši abelha mişki [quéchua] mel ŀani vespa ma?luşana, majitsipo cupim kamahto borboleta kasamelo mosca keni, matoli berne aino pernilongo pestiklo tatuqira ŀipitşuhsi, pohkili mutuca tşo?kota grilo nihpa piolho sutşı pulga tukihtaka besouro puulo vaga-lume tşo?pa barata matoşpilo caballito del diablo kunişpa percevejo ŀaki?su carrapato ka?peli mucuim ahkolo escorpião kahşoli aranha puhsemu teia de aranha kutşı camarón mahtşelo caranguejo ŀjamo caracol tşota concha tajkonono minhoca

• mespihtşa, wampi, -tşa cipó kaşjo caju muşki jarina suna huacrapona (paxiúba) to?lo-ki buriti kasima tucumã uhtşo?melo chonta tşo?me-ki açai molokotohşı palmiche kahpuli urucu mawuli abacaxi ihsana?to resina ahpaja mamão keli batata-doce [pano?] tşooma cabaça [pano?] tşoli huingo (cuietê) ma?kona cará a?puh-ki cacau katawa assacu kinili mandioca maņaka mandioca brava tşomahşı, kolo?to?pi capim [pano?] şko-peli bambu makuhto?pi cana brava aşkololi flecha otşa?tina cana-de-açúcar naşı milho kihşeti algodón kahpalo ingá walo goiaba ku?kuli embaúba ŀimaroni fruta-pão masipata banana muuşih-ki amendoim mapolooto feijão pwenali timbó matiši jenipapo kaşkarija quina enopi limão alanşa laranja atşira saboneteiro (jabón) ke?ma-ki, pwa?to, mamej abiu tşitşı pimenta polohti tabaco ŀitaji-ki cubiu paşpatali balsa kaşama cogumelo

• ŀkema abano amehkisi aguja tşo?kapeli anzol ŀilişka?tepi-tşı arco aşmule?kolo borduna ŀiketşomalo, kapunutakahpola bruxo ma?pata cama kahsawa cesta pi?to canoa ihtşa corda kişemolo fio ahtokali-tşı coroa kuliki dinheiro [quéchua kori] kapkweje dono ŀipotoşka?şo?lotşı espingarda kahpaji espinho sana espírito sana?ne alma sohpaji demônio [< quéchua supaj] josi [< castelhano] Dios ustawali esteira ameşeta faca ahtakli flauta jişla ilha tşepe?ta jirau sa?pu lago ame machado [pano?] tşuktşu malária tşekolo maracá katşakano miçanga kaşoto panela şonata pente -şsnake rede de dormir punu-tşı remédio kolo?şeta remo mamola sal ŀiltoki tambor sapla [< castelhano] terçado kahpihkaseli-tşı vassoura solima veneno lokote?şo?lo zarabatana atşkani-tşı aljava

AMUESHA (YANESHA')

O Yanesha' é falado por 10.000 pessoas nos departamentos de Pasco e Junín (nos rios Palcazú, Pozuzo e Cabeceiras do Alto Perené). No séc. XVII, viviam no vale do Palcazú e, em parte, do Pichis. Ataques dos Kampa no séc. XVIII.

Pos-oso *Rio Pozuzo* (lit. Rio Salado), **Poso-pen** *Cerro de la Sal* **Kaka-so** *Rio Cacazú* (lit. Rio do Peixe)

Consoantes: rr [ɾ] "ch [tʃ] g [ɣ] pue, mue [pwe, mwe] ' [ʔ] ð, ð, ð, ð, ð, ð, ð [pj, bj, tj, kj, mj, nj, lj]

Vogais: a e o ë [i] (raro). Instabilidade o / e + Supressão de V breve no meio de palavra:

po-kotfelj *terçado dele* → **poktʃelj**

Possuidor/Sujeito: **n(e)-no-** 1sg **p(e)-pj-** 2sg **p(o)-pw(e)-/ø-** [Suj] 3sg

j(e)- 1pl **s(e)-** 2pl **p(o)-pw(e)-/ø-** [Suj] ...-et 3pl

Objeto/Sujeito de adj.: **-(V)n** 1sg **-(V)p(j)** 2sg **-(i)** 3sg **-(V)j** 1pl **-(V)s** 2pl **-et** 3pl

na eu **pja** tu **nja** ele(a) **ja** nós **sa** vocês **njet** eles, elas

-et / **-eʃaʔ** / **-areʔ** plural, **-(V)tjolj** diminutivo, **-(V)ts** independent., **-(V)r** / **-(V)nj** dependent., **-enjets** infinitivo, **-en** / **-(V)ɿ** sufixos adjetivais

Cl (raiz nominal ligada como sufixo): **-Vs** líquido **-Vtn** terra **-Vpo** tempo, época **-ɿoɿ** fumaça **-pwenj** cinzas **-Vpo** / **-paw** casa **-ɿog** panela **-ame** ovo **-nje** flor **-pan** folha **-met** superfície plana **-Vpj** comprido (cobra, agulha, palito, lápis) **-retʃ** / **-Vtʃ** raiz, cipó, fio, veia, intestino **-ap** forma de osso, banana **-Vke** planta, broto, braço **-Vtʃ** árvore, pau, tronco **-ljomj** / **-(lj)emj** redondo (semente, fruta, miçanga) **-ɿom** / **-talj** pele

Animal (de criação): **ajat-**, **eptanja**

Animal (de caça): **ber**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

mucura **befeljke** genérico, **atʃankilj** m. pequena, **amanjer** m.-xixica, **tʃeljkan** m. lanuda, **osoʔpj** m. aquática, **tseʔnaʔn**

• desdentados:

urso

tamanduá

tamanduá-bandeira

tamanduá-colete

preguiça

tatu pequeno

tatu-galinha

tatu-canastra

oɿan

omako ???

ɿah / **ʃanjeʔ**

wantan

remoʃ / **remaʃ**, **omako ???**

tʃatjepj

aʃoʔʃ [quéchua atʃo], **ɿoʔtse**

paawe, **ʃemoj**

• roedores:

| | |
|---|--|
| capivara | amo |
| paca | jap |
| cutia | ro?kipj, peljor, atʃor <i>pequeno</i> |
| esquilos spp. | poʃoʔlj (+), ɪako?teʔ <i>sem rabo</i> , otjoʔtj [quéchua], pweljʃetʃ |
| cuandu | tontelj, mweljoʔmj |
| rato tʃoʔs <i>genérico</i> , arom, etʃepj, eʔpotj(aʔtʃa), mwemwetj, oljapj / mwepolj, pokolj-motʃ, potʃarue, terom / tarem, tontlje-soʔn <i>pêlo duro</i> , japa-soʔn, jeʔ-soʔn | |
| preá silvestre | waʔtʃ |
| coelho | tsopwer |

• artiodáctilos:

| | |
|----------|---|
| anta | atoʔ <i>genérico</i> , asatj <i>mediana</i> , marmek |
| vaca | wakeʃ |
| caballo | kawalj |
| queixada | ojua [quéchua <i>ujwa animal de criação</i>], eljaɪ(or) <i>pai de queixada</i> |
| caititu | apja |
| veado | manjor <i>genérico</i> , taroʃ [quéchua], jonkɪljmok |

• carnívoros:

| | |
|-----------------------|---|
| irara | akmweʔ |
| quati | tʃomj, metʃank, morar, potjno <i>pequeno & preto</i> |
| jupará, chosna | ots, motʃor <i>olingo</i> |
| ariranha | neʔno |
| lontrinha | tjatjaʔlj, ʃe |
| gato | metʃ |
| gatos silvestres spp. | tʃonareʔ, ate <i>gato preto</i> , oʃkolj [quéchua], poɪem, kapweʔno |
| onça | maʔjaɪ <i>genérico</i> , komweʔko, maʔnjor <i>puma</i> , veado |
| cão | otʃek |
| cachorro-do-mato | mweʔ, oʔsopj, aroʃ |

• primatas:

| | |
|---------------------------|--|
| guariba | japelj |
| macaco-da-noite | ormeʔmj |
| coatá | potjeʔt / pwetjeʔt, tsoktsok, ʃetoʔ, koton |
| zogue-zogue, tucutuco ??? | wapwap |
| macaco-prego | totʃ |
| macaco-barrigudo | koʔtʃ, kamwenar |
| macaco-de-cheiro | wasá |
| sauí | eʃpe |

• cetáceos, morcegos:

morcego (genérico) **posoɪ**
morcego vampiro **wawankɪʃja**
boto **aʔkoʃaŋ**

AVES

genérico **otj**

• alcedínídeos:

martim-pescador **tarater / taratar / terater**

• anatídeos (e anhumas):

pato **pantjo, akan, tʃampj / tʃempj, kenjelj**

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau **potʃpor**
urutau **worak / werak**

• ciconiformes (garças, corocorós):

maguari **kanarowa**
garças spp. **ɪolj(ɛɪ), sananjɬ, senjoljeɪ, powalj**
socó-boi **tarnakoʃ**

• columbídeos:

pombas spp. **arot, aʃatj, tʃekotjeʔ, patsnjotj, potpak**
rolinha **jepj**

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

mutum **koʃtje, pojaren**
aracuã **moɪatj**
jacu **wepo**
cujubim **anaɪ, otʃoɪ**
uru **tʃawar**
galinha **atoljop, warentjek *galo*, karjoka, tʃeʔeno, tsomontoʔ**

• cuculídeos:

tincoã **pejeʔtj**

• estrígídeos:

coruja **orkoʔk, pomporeʔ, wawatseʃaʔ, naraʔ, ɾotsenj *tunchi***

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu **tseʔm**

urubu-rei **poramasa**

gavião (genérico) **ɬera**

cancão **kaʔkam**

gavião-real **nera**

Gaviões spp.: **beʔtʃ, katʃenar, katʃer, kawoseʔ, tʃoʔmaɾom, wakaʔ, seljankɪɾ, toteɪkobe, toʔto**

• fringilídeos:

arrocero **amoseʔ [< amo “fumaça”], parotʃetʃ**

• hirundinídeos:

andorinhas spp. **etʃ, tʃerom**

• icterídeos:

japu **moʃ / mweʃ, tsonank, tʃebejoʔ**

japiim **tseɾoʔtj**

• momotídeos:

juruva **ekotj, okotj**

• opistocomídeos:

cigana **ʃeʃetj**

• picídeos (e arapaçus):

pica-paus spp. **kosaʔ, koʃaretoʔ, tʃekontj, tʃeʔtʃelj, watjer**

pica-pau pequeno **toromtʃotʃ**

• psitacídeos:

arara-vermelha **tamarok, ɾoɾo**

arara-cabeção **kɪʔ, kjematʃ [Sala]**

arara-amarela **kasont, kasant**

maracanã **sabetoʔ**

periquito **tʃeljokeʔ, tome, moʃoʔljpatoʔ *p. vermelho***

curica, chirriclés **peʔʃer**

Papagaios spp.: **atpaʔlj, tʃaʔɪ, osoɪ, pwelja, potjalj, ker, ʃatoʔ, tsortsor, tjoweʔ**

- ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

| | |
|---------------|-----------------|
| gallareta ??? | kotaʔkot |
| jacamim | tʃakaʔmj |

- ranfastídeos:

| | |
|---------|--|
| araçari | karapaʔp verde, tʃankoɪ, atʃljaʔtoʔ, pefe |
| tucano | kjareʔ, naknak verde, ketjopareʔ / kotjepareʔ, jaʔtos |

- rupicolídeos:

| | |
|---------------|------------|
| galo-da-serra | jeɪ |
|---------------|------------|

- tinamídeos:

| | |
|--|------------------|
| Inambus spp.: arotjeʔtanj grande, ɪotj, sankuatj, sasatj, somj, sotj, ʃerotʃenjtʃ, ʃoʔe | |
| inambu-galinha | sonkor |
| macucau, jaó | masankuaʔ |

- traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

| | |
|---------------------|-----------------|
| sanhaçu, violinista | tseʔnjaɪ |
|---------------------|-----------------|

- troquilídeos:

| | |
|-------------------|---|
| genérico | tʃemotj / tʃomotj |
| beija-flores spp. | asenjak, pontljak, ɪonɪoʔn, seljaselj, tjotsoper |

Aves não identificados: **weljo huaríño (grande) woktʃeʃaʔ pichichanca tʃet, tʃom pájaros trepadores spp. ;;; Outras Aves:** **apljopljo, beljontʃeʔ, beɪkenjo, beʃ, enk, karesa, konkareʔ, kotʃkotʃ, koʔter, mareʔ, maskoreʔ, matj, meʃeʔlj, meʃtaʔtaʔtʃ, momweʔ, moɪakoʔkir, mwemwetj ave noturna, okaneɪ, okljaɪom 7 cores, onjapljaʔmj, otʃeptʃepj, oʃekljej, pamwetalj, petʃeljontj, peljor, pepj, petsoʔtsoʔ, pompj, ponjetaraʔ, potjeraʔ, potjmer, potskelj, pweljotʃoʔmj, puepo, sajatseʃaʔ, sepljelj, taj / te, tabeʔkor, tokroʔtʃ, tjenjketʃ, tjobe, tsentsekljes, tsetse, tsokpetj, ʃarewereʔ, ʃenabetj, ʃomokuar, tʃampetj, tʃareʔ, tʃebjoʔ / tʃobjoʔ, tʃeljkoʔk, tʃereʃ, tʃoljotʃkenj, tʃotoʔ, wakanjtʃoʔtʃ, wantʃetj, waʔjolj graúna ???, wempoʔ, wotʃpor, jaʔpetʃ**

REPTIS

- lagartos:

| | |
|----------|---------------|
| camaleão | maʔkot |
|----------|---------------|

calango, osga ???

ʃaʔrepj, pwetjenk, tereʔtereʔpj

• cobras:

genérico

ʃetʃepj, -pj

cobra aquático

onje-pj

jibóia, sucuri

poʔjaʎo-pj, korenaʔ, aʔnje-pj

cobra-papagaio

tʃaʔio-pj

cobra-sapo

kom(o)ma-pj

cobra-coral

mat

jararaca

tsesma-pj

surucucu

moʔaʔto-pj

cascável

aʔjone-pj

Cobras spp.: **atsno-pj, paranta-pj, poʔapapeʔtʃar, seserona-pj, jeʔ, jetspa-pj, ʃekore-pj, wepo-pj**

• outros reptis:

jacaré

sanjereʔ

jabuti

kahoreʔ / hahoreʔ

tartaruga-da-Amazônia

ʃemjper, lʃepetsaʔ, saʔptalj

teparo

teparo

tracajá

ʃemjper

ANFÍBIOS

sapo (genérico)

komom

sapos spp.: **eʔnjor sapito, moʔtʃat pequeno, mweljaʔpet, omo, paljom, ʃekak sapito, ʃefeʔ, waʔoʔ grande**

rãs spp.

karawaʔ *pequena*, pwepo, ʔowaneʔo, toʔ, tʃentʃak, waʔwat

girino

korar

PEIXES

• genérico:

kak

Peixes desconhecidos: **asanaʔ, tʃelʃop, tʃempo peixinhos spp. ewaʔ, konjtʃe, tsonkereʔ, ʃemjpetjoreʔ peixes spp.**

• peixes lisos:

dourado, dorado

ʔank-tʃopeʔn

surubim

omanjeʔ, wabe, tʃarawaʔ

anujá, mota

koʃowaʔ

mandi

ketotsaʔ, keranaʔ, omaʔ, oroʔnjapj, paʔmoʔ, pongke, poroporotjeʔ, tapj, tsomoʔpj, ʃekor, japj

candiru

ewaljo?pj

• peixes armados:

bacu, turushuque
bodó, acari

toso
mefet *genérico*, atfaki?lj, amok, apoſe?, apokant,
aſotjeso?r, atsoktom, enkaſo?lj, etkilj, kemjpetj / tjemjpetj, kikit(j), potjelj, sotj, ſepe?ts,
tamao?, wanjtſo?talj, jamo?talj

• percomorfes:

acará spp.
pescada

mero?, mwento?
ſebj

• outros:

peixe-cachorro ???
matrinxã, jatuarana

curimatã

traíra

aracu

pacu

piranha

tambaqui, pirapitinga

anchoveta, chalhua (=peixinho)

sankuatj, ſabenja?, ſankena?, ſowa?

poraquê

sarapó, ituí, tuvira

arraia

poljeſ, ſoſo?mj

mamore?, ſenantore?, ja?powa

kak, matopere? *pequeno*, ſekalj, tsopj

tsesma

kowana?, tſeljo?tj

atsoi-tsep, etfator, metſank, moljomet

panja

komwere?

ajonapa?i, aposanjetj, kopa, mereto, poi, rerop,

sankuatj, ſabenja?, ſankena?, ſowa?

tſebe?

tſebero?, tſoljo?pj

ſetjom

INSETOS

• formigas:

saúvas spp.

formiga-de-fogo

tingotero

taxi

tocandira

formiga-de-correição, chaco

se
Formigas spp.: amarto, anjkelj, (a)tasolj, a?ſoſ, kompa?lj, mwenare?, pweljasek,
tsabenare?, tſa?k, tſepepe?tj, ſetſe?, ſepeljo?tj

• vespas:

vespa (genérico)

tſetsoi

beijucaba **tse?rotapo?r**

Vespas spp.: **akankanja, beshp-o?r, enjeter, kaka?map-o?r, mapweljemj, matj-motj, oljer, popo?, pweselj, rompo, tseljelj, seljapan-motj, wakampena**

• abelhas:

abelha (genérico)

pets

mel

-monj

mamangaba, mangaga

onno

Abelhas spp.: **akankanja, amenje?tanj, ka?ka?nolj, mo?me, pwene?tj, seljanoso?r, semelj, seiek / seioek**

• cupins:

cupim (genérico)

io?nolj

• borboletas & lagartas: © comestível

borboleta (genérico)

tsejpwetj / tseljpotj, wara?lj, atfama?

lagarta, larva, gusano: **atfama? ©, atjenh-kenje? ©, aljas-kenj ©, asjank-motj, erama? / arama?, eljar-motj, kapeje? ©, kapotje? ©, keretsantje? ©, ljakow, ma?mwe, masowa? ©, matsemats, meljano, mweko?ljepj, onkoj-motj, parant-mok, pe?lj, peso?s ©, pwešore? ©, santa?, se?pj, tontelj-motj ©, tot, tsekaremj-motj ©, semnjo?ts, šera?renjtsopj, šonjker *genérico*, šonko?, wasatš-mok**

lagarta-de-fogo

ašoranj, sarompwe

• dípteros:

moscas spp.

tšopwe(t) / tsopat, atšan, jamemj, šenkena?

larva de mosca berne)

-enj, p-atšotj

pernilongo, carapanã

šank

pium

mapoš

tatuquira

wotšep / watšop

• outros insetos: © comestível

gafanhoto

tak *genérico*, awa(n)tšenklija, senjesenjatsesja?, šefatsesja?, šoja?k

grilo

kokilj, tšebentj, ljoljatsesja?, (p)ošestor, potjolj, šerešer, tseljtjelj

pulga

otjetj

bicho-do-pé

peke? (q)

piolho

olj

vira-bostas

tjop

besouros spp.

tšetšep-talj, etalj, (po)makolj

besouro-rinoceronte

maho?

gorgojo, polilla

tšoljop, pompj(ša?)

vaga-lume spp. **tsakaʔm, matseʔ-motʃ, pwetʃenk**
gongo, suri **tajokeʔ ©, ompa(n) ©, ioʔio-pj ©**
cigarra **beshes, kentor, pwejomj, tsekaɪ, tsoɪetj, fokʃok / sekʃek, moʃnanjtso-nefaʔ**
barata **ʃap(tj)alj, ʃepwentjelj, ʃopwet**
louva-a-deus **ljat**
libélula **tʃerak**
Insetos spp.: **awaʃ, koljpaʔɪ, kometepj, tʃerop, matopereʔ, onjtjatjaʔlj, ionots, ʃonkareʔ, top, jaʔpetʃ, jaʔʃe ©**

OUTROS INVERTEBRADOS

- artrópodes (menos insetos): © comestível

carrapato **seʔp, paʔɪep, jaʔsko**
mucuim **tʃonepj**
escorpião **jeljas**
aranha (genérico) **arankom, totʃ-(pj)ot**
caranguejeira **aʃapelj, pekotʃ**
caranguejo spp. **jelj, pwerontj**
camarão **jokor**
lacraia, centopéia **tʃeljetopj, opetʃ *aquático* ©, pweljetʃ, ionotsmok *aquático***

- moluscos:

caracóis spp. **tʃekenj, mwetʃepj, mweɪom ©, rarat ©, ɪam, ʃaljomj, ʃoljet, japjo ©**
caracol aquático **notʃo ©**
ostra **tjamjpeʃ-talj**

- anelídeos:

minhoca **ararapj, jaʔtsanj, ewaljoʔpj**
verme intestinal **ʃatʃoper, oljoʔtʃar**

BOTÂNICA

Árvore (genérico): **tsatʃ, -Vtʃ, naremj *planta***

Liana (genérico): **apetʃ, -retʃ / -Vtʃ, -(t)om**

-Vpj *comprido (cobra, agulha) -ap osso, banana -ljomj / -(lj)emj redondo (fruta, miçanga)*

-met *superfície plana -Vkeʔ planta, broto, braço -jom / -talj pele, casca -pan folha -nje flor*

ANACARDIÁCEAS

taperebá, shungu **pojotʃre-tʃ**

abóbora, jurumu **om, ljanɬe-mj**
sachahuasca **posom**

DIOSCOREÁCEAS

cará, inhame **tʂo, koljoʔkilj, sanɽe-mj**
llacón (tubérculo comestível) **metʂeʔ, beʔɪ**
ashipa **moj**
cabezuela (tubérculo comestível) **oʔʂek**

ERITROXILÁCEAS

coca **kok**

ESTERCULIÁCEAS

cacau **tʂar-metʂ, pweɪɔɪ-enjetʂ**

EUFORBIÁCEAS

assacu **kamana-tʂ**
seringueira **ʂerenka-tʂ**
mandioca **mam, mom, -omoʔ**

GRAMÍNEAS

capim **taʔteʔ**
sapé **pasto / pasetma / patsema, amweʔ**
flecha **tʂopapj / -Vpɔj** [etsetj, tʂapaɪ, tatst-epj, segor-epj, epasotape, ʎotem, pwetam, pots-met] ;
 tʂone, tʂopV, ontapw-epj, ʂokoʂ, tʂarne-tʂ *cana brava*
cana-de-açúcar **senoɪ, empokoʔ**
milho **tʂop** *genérico*, **kanjtʂaʔ, tʂemek, monopamp, okaljemj, tsoʔt, jompwer**

LAURÁCEAS

louros spp. **mwenar(eme-tʂ), nero-tʂ**
roble **poɪar, beɪom-pan-metʂ**
abacate **parte** [*< quichua*]

LECITIDÁCEAS

castanha, almendro(a) ??? **pwetʂnj-, patsapme-tʂ**

MALPIGHIÁCEAS

caapi **apj, watʂnjeʔ**

MALVÁCEAS

algodão **bes, t̥ot̥sepwenj**

MARANTÁCEAS

uariá **ʃermwe, ʃolja**

MELIÁCEAS

mogno **omomj**
cedro **worapa-tʃ / werapa-, tepo-metʃ / topo-metʃ**

MIMOSOÍDEAS

ingá **ap, -ap ; motop, tomop, ionotsap, etc. ingás spp.**
bobinzana **kamantar**
angico, huilco **paʔta-tʃ**

MIRISTICÁCEAS

ucuúba, cumala **ɬewanjtjeke-tʃ**

MIRTÁCEAS

goiaba **ljoʔ-mj**
guayabillo **awek(a)**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

caucho **santonkaʔ, tankiroke-tʃ**
pama **kokljo-mj, moronkime-tʃ**
tururi, ojé **ohe-tʃ, potoke-tʃ**
mata-pau, matapalo **warkoma-tʃ, tjemere-tʃ, opar-metʃ, tjeljmatjeljma**
imbaúba **jonklje-tʃ, semaro-tʃ, ɬeraka-tʃ**

MUSÁCEAS

sororoca ; banana **ponljo-metʃ ; parant**
Variedades de bananas: **atʃkafep, eʃlja, tjenjaʔ, sera seda**

PAPILIONOÍDEAS

cumaru **sarmentake-tʃ**
tento, huairuro **mwerelj, tjekrawelj / tjokrawelj**
oropel (*Erythrina sp.*) **wasatʃ, mweʃoʔljpa-tʃ**
amendoim, mendubi **tʃetʃ, arak, patsnjotje-tʃetʃ**

feijão **tʃotʃ, anakoʔs, arbeʃ, arota-tʃetʃ, kokaʃ, entatokeʔ,**
timbó **makalj, tasoreptʃ, mehoreʔ, poʔroto**
konjapeʔ, mats, marats-pan, wakoʔ

PASSIFLORÁCEAS

maracujá **tʃenjtʃerko-mj, poropwer / ʃeropwer**
tumbo **tompo**

RUBIÁCEAS

jenipapo **jenje**
pau-mulato **ʃemalja-tʃ**
quina, cascarilla **pajon**

RUTÁCEAS

limão **ljem** [<]
laranja **narank** [<]

SAPOTÁCEAS

balata **jomo-tʃ**
abiu **ʃejomatʃe-mj, janroje-tʃ, pase-mj**

SIMARUBÁCEAS

quino, quina **sankore-tʃ**

SOLANÁCEAS

pimenta **tjots *genérico*, mapa-mj / mapwetʃljo-mj, oknotjeʔ,**
ojua-s, pwelja-s / pelja-s, jatep
tabaco **jomats / jemats, jatoʔ**
cubiu, cocona **kokonaʔ, kokowaʔ**

TILIÁCEAS

pau-mole, topa, huampo **kompred-tʃ, pwejot, sotj-etʃ**
balsa **kompwer**

URTICÁCEAS

urtiga **ʃor, ag / ah [amatj-as, ɣem-ah, tontljás, tjom-as]**

ZINGIBERÁCEAS

cúrcuma, palillo **jetspakeʔ**

gengibre, mangarataia

kasobjano?

COGUMELoS topaf ©, afareket ©, atsop ©, tsar-mwer, tšotš-epj ©, manjoro-njenj ©, mokom ©, posor-mwer ©, pelj-ak, posor-otepatš, pofolj-mwer ©, pweljna-kitj ©, sepj ©, tontare © [© comestível]

SAMAMBAIAS seserona-pan, šoptšolj, paruanašetš

• Outros vegetais: šokše-tš *chicharra-caspi* pwetš-etš / patš- nogal komjr-etš, ja?re pegapega pamwe pepino topo?me-tš *requia (árvore grande)* onkomna-tš *uncumano*

• Árvores spp.: asjanka-tš, ekon, horowa-tš, kar-etš, kerme-tš, malja-me-tš *dá fruta*, mase-tš, mafe-tš, maštjonkre-tš, mwelj-me-tš, pamwero-tš, peke-tš *dá leite*, poko-tš, sampa-tš, so?tatlje-tš, tšopw-etš, tšonje-tš *tem castanha*, šomake-tš, tšaljakna-tš, tšeje?pe-tš, tšerpa-tš, tšetšoke- / tšotšo-, tšowa-tš, tšore?tna-tš, wetsna-tš / watsna-, woroto-tš

• Cipós spp.: akormetšare, asete-retš, kamaramje?, enjetsa, ljakuor-retš, otškom, pokljapoklje-retš, ionme-retš, sotjtom, totornje-retš, tšemwer, šemwero-retš, waiope-retš, jar-retš

• Frutas spp.: asjank, ašefe-mj, ašom-emj, ašon-kiš-ljomj, karas-emj, ljankesa-mj, manton-kišmj, maron-kišmj, opare-mj, panjepanj-emj, potšeke?, popor, pojor-emj, sep-emj, tšaljet-emj, tšekoš-emj, šaptja-ljemj, šarp-emj, šemot

• Plantas medicinais spp.: atšmosa?, aljuako?, antjas-pan, etše-tspar, kabenjara-pan, korešaja-tš, mamretšmatj, marenj-tsopar, njosenj-tsopar, oljeh-opar, onjetsakenjkeweš, onj-par, ores-pan, otanj-tsopar, parewana?, patoware?, pešere-tš, senmats-par, towe?, tšes-pan, tšakrona-par, tšejor-tsopar, šetš-par, wuante, woratenj-tsopar, jomatš-pan

• Plantas spp.: tšeljmatšeljma, tšemešetš *plantas parasitas* ;; korarno-tš, mwese-tš, orofeš, pojop-talj, sankutj, sonake?, taka-pan, tšetše-mj *outras*

Objetos culturais & Doenças

abano pajatj

anzol goš, woš

armadilha sepeš, tamelj

bruxo a-mas(enjetj), palješ *pajé*

calças -karsen

canoa nontj

cestaria kantjer, šankin, tšeljjonkat, tsapot, tšopwet

chicote ašt-ar

corda, fio atšapw, -etš

espelho rerop [quéchua]

agulha akof [š], ašapj

arco kanotj

banco herespeš

caixa -(a)ta(r)

cama -mwe

caxiri pwetšeš

cinturão tšanar

coroa tšojomj, šenarot

espingarda eljap [quéchua išapa]

| | |
|--|--|
| espinho ag, ah, -opj | |
| espírito kamwekeni [quéchua] <i>espírito de pessoa</i> ; onenjetj, ho, josoper, pante, atsno, poktolj, sam, pokoj, aſkan <i>demônios</i> | |
| esteira topan [<], ſekit | face kotſelj [<] |
| festa (dança) koſam, weljeſ, elj, amaſek, konar, ets, ſerar | |
| flauta (de pan) rekirkán ; penkij / penkolj [quéchua pinkuſu], paljot <i>flauta travessera</i> | |
| ilha ɔotſpetſanj | jirau ſeljet, sotats <i> piso de tarima</i> |
| lago saʔp | lança pan-met |
| machado gatſ, aser <i>ferro</i> , kelje <i>dinheiro</i> [< quéchua keſaj] | |
| malária jonnanj | maracá jeſjeſeljemj, ſeljaſeljam, -(a)taſtalj |
| miçanga -ser [cf. kampa, pano] | peneira ſoſnat |
| pente otſen | pilão pwetset-amets / potset- |
| pote kojemj, peljor, tserot <i>prato</i> | preto jenan |
| rede (dormir) makoʔ | rede (pesca) mapnjek, peljak |
| remédio -pwer, -por, -par | remo benatj |
| rezar majotſ- | roupa, cushma ſetam, kaſem |
| saco koſtalj | sal pos |
| tambor kon | terçado kotſelj |
| tesoura tjeres, tjeser | tosse njos |
| vassoura taram | |

APOLISTA (Nordenskiöld, 1905)

= Aguachile.

• **ja-tuni** *cabeça* **tuni-tapa** *cabelo* **ja-tuni** *orelha* [arawak: pareci, baré, etc.] **ni-tuni** *olho* [arawak: pareci] **huania** *pé* **tesi** *perna* **petšo** *peito* [castellano] **huakamé** *couro* **kara** *casca* [quéchua] **pesko**, **piku** *pênis* [yamiaka] **intári**, **mankuro** *vagina* **huanjuska** (?) *esqueleto* [quéchua **wañusqa** *morto*] **asasjapna** *diarréia* **amuata** *homem* **pinimi** *mãe* **suiiua** *filho* **inta-siua** *filha* **murumaxta** *rapaz* **pasnia** *moça* [quéchua] **huakimi** *irmão* [quéchua] **ninua(mi)**, **ninami** *irmã* **kuraxni** *sobrinho* **patuani** *avó* **paini** *avó* **sapuïmi** *cunhado* **patini** *índio* **tšifnitania** (?) *inimigo* [quéchua **tšifnis** *odiado*] **mujmo(o)** *árvore* **muó** *ramo* **mujmaa-kuni** *na floresta* **iti** *sol* [quéchua] **uri** *estrela* **tšani** *água*, **rio** [pano?] **pampa** *planície* [quéchua] **huijo** *roça* **atari** [takana, ashaninca], **piua**, **ui** [quéchua] **casa** **húinipi** *nuvem* [kuini pano] **l'ejni** *noite* **apan-si** *um dia* **mara** *ano* [quéchua] **tarisama-ku** *sombra* **ajta(-ku)** *doente* **haiñuru**, **niosuk** / **niosutš** *novo* **to(i)uajna** *ama-ku* **velho** (*coisas*) **ára-ko** *seco* **sumá(h)** *bom*, *bonito*, *limpo* [quéchua] **tšetšniko** *mau* **matasuru** *sujo* **ila** *baixo* **sajariá** *longe* **junó** *perto* **pet** *pouco* **jutiá-ku** *molhado* **sapapa** *branco* [hapu mojo] **tšupepi** *preto*, **feio** **tšimura** *vermelho* **patšaja** *verde* [pano] **tšaju** *maduro* [quéchua] **jumunha** *amarelo* **saurenka** *pronto* **mañin-amaku** *morrer* **mante** *amakupla* (?) *matar* **sumajni** *amakupla* *amar* *uma mulher* **ila** *vou embora* **l'apinila** *vamos embora!* **inima** *adeus!* **masnajti** *traz!* [quéchua: **maña** *pedir*] **apaj** *dou* [(i)para mojo, ap amuesha] **apaj-na** / **apaj-ña** *me dá!* [quéchua: **apa** *levar, trazer*] **tejnja[pini]** / **taina[pini]** *comprar* **tejnla-pla** / **tainla-pla** *vender* **hiiti** *acender (fogo)* **huaiti** *apagar (fogo)* **tatšej** / **tatšai** *dançar* **jate** / **jato** / **ajti** *pegar* **tarajapi** *tecer* **samajni** *apila* *estás apaixonado?* **hajn(u)ama** / **hajn** *ter*, *há* **tiampala** *intari* *fornicar* **huima-amaneika** *quanto vale?* **ila**, **nila** *eu* **ñi-ampa** *meu* **pila** *tu* **pi-ampa** *teu* **maneinka** / **maniinka** *não* **hari** *sim* [quéchua] [quéchua: 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 100]

• **ukumari** *urso* [quéchua] **ára** *onça* **útš** *cão* [arawak ???] **jari-tuna** *macaco* **atalpa** *galinha* [quéchua] **tukurui** *galo* [quéchua, takana]

• **tšaju** *abacaxi* [takana, iñapari] **siuva** *algodão* **plantani** *banana* [castellano] **papas** *batata* [quéchua] **goma** *caucho* [castellano] **sasáse** *coca* [takana] **patu-nave** *cuia*, **jurumu** **ta(j)** *milho* [leko, tsimane] **poj** *cigarro*

• **naraj** *flecha* [takana] **tumaj** *bolsa de algodão* [takana, pano] **huilisa** *colher* [quéchua] **hatša** *machado* [castellano] **tšutš** *malária* [quéchua, mojo, etc.] **maturi**, **matari** *pote* [takana]

[com asterisco (*), possíveis empréstimos ou cognatos arawak]

***ni-apa** *nariz* [baniva]

***ni-atáu** *boca* [bahuana]

***ñani** *língua* [arawak]

***ási** *dente* [arawak]

***(h)uipasjo** *mão* [wupe, wohiso mojo, baure] ***asanu** *pescoço* [arawak: kampa]

***taar-pana** *folha* [arawak: baré, kampa] ***jui(i)si** *madeira, tronco* [jukuki mojo]

***intári** *mulher* [arawak]

***pini** *pai* [arawak]

***ási** *lua, mês* [oši pano, baniva]

***mapaj** *pedra* [arawak: kampa, tereno]

***juó** *fogo* [juku mojo]

***tšenio** / **tšinio** *caminho* [arawak, mojo]

***ni-** *eu* [arawak]

***pi-** *tu* [arawak]

***apa-ni** *I* [arawak]

***japini** *2* [arawak]

***l'ama** *anta* < **sama** mojo

***sari** (**paasi**) *pato* < **upahi** mojo, iñapari

***amujsi** *capim* < **muihi** mojo

***ili** *batata-doce* < **keere** mojo, arawak, pano

***átš** *pimenta* < baniwa, yukuna, etc. ; ≈ mojo, etc.

***tšiuvi** *sal* < **(i)tševe** mojo, kampa, piro

***tuparé** *mandioca, raiz* < **kuhpa** mojo **juupa** tereno **upa** kampa

puru *arco* < **tsipuruku** mojo, iñapari

matari *pote* < **matehisi** mojo, pareci